

OKRUGLI STOL
*TERMINOLOŠKI IZAZOVI U 21. STOLJEĆU*¹
(29. listopada 2020. u Zagrebu)

ROUND TABLE
*TERMINOLOGICAL CHALLENGES
IN THE 21ST CENTURY*
(29th October 2020, Zagreb)

Dana 29. listopada 2020. održan je okrugli stol *Terminološki izazovu u 21. stoljeću* u organizaciji Znanstvenoga vijeća za antropologijska istraživanja, Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti, Hrvatske zaklade za znanost, projekta *Hrvatsko jezikoslovno nazivlje – Jena* i Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Ovogodišnji okrugli stol održava se kao prirodan nastavak prošlogodišnjega znanstvenog susreta *Terminološki izazovi i novi smjerovi znanstvenih istraživanja*, a za sljedeću se godinu planira održavanje okrugloga stola *Hrvatska terminologija u europskome kontekstu: stanje i perspektive* 28. listopada 2021. I taj će se okrugli stol održati u suradnji sa Znanstvenim vijećem za antropologijska istraživanja i Hrvatskom akademijom znanosti i umjetnosti. Iako je održavanje znanstvenoga skupa planirano u Knjižnici Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti zbog epidemiološke je situacije u posljednjemu trenutku premješteno na Zoom.

¹ Ovaj je rad izrađen u okviru projekta *Hrvatsko jezikoslovno nazivlje – JENA* (Struna-2017-09-05), koji u cijelosti financira Hrvatska zaklada za znanost).

Predsjednica je Organizacijskoga odbora bila Milica Mihaljević, a članovi akademik Pavao Rudan, Željko Jozić, Anita Sujoldžić, Lana Hudeček, Kristina Štrkalj Despot, Kristian Lewis, Ivana Brač (tajnica) i Josip Mihaljević (tehnička podrška). Pozdravne govore održali su akademik Pavao Rudan i ravnatelj Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje Željko Jozić. Plenarno izlaganje održala je predsjednica Terminološke komisije Međunarodnoga slavističkog odbora Viktorija Ivaščenko, koja je govorila o međunarodnome projektu izrade rječnika slavenskoga terminološkog nazivlja.

Okrugli stol sastojao se od triju tematskih blokova.

U prvome bloku predstavljen je projekt *Hrvatsko jezikoslovno nazivlje* – *Jena* (Milica Mihaljević), opisan je način izrade korpusa *Jene* (Josip Mihaljević) te je prikazana suradnja projekta *Jena* s projektom *Hrvatski mrežni rječnik* – *Mrežnik* (Lana Hudeček).

U drugome tematskom bloku opisan je rad na nazivlju jezikoslovnih poddisciplina. O kognitivnolingvističkome nazivlju govorili su Branimir Belaj i Kristina Štrkalj Despot, o nazivlju generativne gramatike Matea Birtić i Milan Mihaljević, o nazivima *dopuna* i *dodatak*, koji se pojavljuju u više jezikoslovnih poddisciplina, govorile su Ivana Brač i Matea Birtić, o nazivlju iz područja ovladavanja hrvatskim kao inim jezikom govorili su Maja Matijević, Milvia Gulešić Machata i Sanda Lucija Udier, o onomastičkome nazivlju govorio je Domagoj Vidović, o povijesnojezičnome nazivlju i zastarjelicama govorila je Marijana Horvat, o pragmalingvističkome nazivlju Goranka Blagus Bartolec, o traduktološkome nazivlju Kristian Lewis, a o nekim problemima morfološkoga nazivlja Daria Lazić.

U trećemu tematskom bloku govorilo se o problemima prevođenja jezikoslovnih naziva na strane jezike: engleski (Ana Ostroški Anić), njemački (Snježana Rodek), ruski (Ivana Matas Ivanković) i švedski (Daria Lazić). Na skupu je bila burna diskusija te su iznesena dva prijedloga: 1. da se održi još jedan okrugli stol posvećen isključivo prevođenju jezikoslovnih naziva na strane jezike, 2. da se u *Jenu* uključe i češke istovrijednice (u *Jenu* je uključena suradnica za češki jezik Martina Kramarić). Sve prezentacije s okrugloga stola dostupne su na mrežnim stranicama projekta *Jena* (<http://ihjj.hr/jena/index.php/2020/10/28/prezentacije-s-okrugloga-stola-terminoloski-izazovi-u-21-stoljecu/>). Na tim se stranicama nalaze i druge korisne obavijesti o projektu *Jena*, odostražni rječnik *Jene*, e-monografija *Jene*, obavijesti o korpusu *Jene*, radovi o jezikoslovnome nazivlju i fotogalerije s okrugloga stola. Okrugli stol *Nazivi na stranim jezicima u Jeni* održan je 6. studenoga 2020. Zaključci s toga okruglog

Mihaljević, M.
Mihaljević, M.

stola objavljeni su na stranicama *Jene*. Okrugli stol *Terminološki izazovu u 21. stoljeću* pratilo je od 34 do 48 slušača te je bio bogato medijski popraćen.



Milica MIHALJEVIĆ
ORCID 0000-0002-9348-8177
DOI 10.51587/2522-980X-2020-004-62-64